

CAPITOLO 4

LA STRUTTURA DEL TESTO GIORNALISTICO: IL TEMA E LO SVILUPPO TEMATICO

Claudia Buffagni

4.1 Il tema testuale (*das Textthema*)

Dopo aver analizzato il paratesto, elaborato ipotesi circa il tipo testuale (cap. 2), ed effettuato la microanalisi con gli strumenti della grammatica testuale (cap. 3), si tratta ora di individuare la struttura del testo.

I cardini fondamentali della classificazione proposta sono costituiti dal **tema testuale** (*das Textthema*) e dallo **sviluppo tematico** (*die Themenentwicklung*). Che cos'è il tema testuale? Consideriamo il tema come "nocciolo del contenuto testuale": si tratta dunque di una estrema sintesi del contenuto concettuale del testo, il cui oggetto può essere costituito da persone, fatti, eventi, azioni, idee ecc.

Le ipotesi sul tipo testuale hanno attivato una serie di restrizioni (di orientamento spaziale, temporale...) dei possibili temi, ma è la grammatica del testo, e in particolare l'individuazione dei rinvii espliciti e impliciti (*die expliziten und impliziten Wiederergründungen*, cfr. 3.1), che fornisce il contributo principale al riconoscimento del tema (o dei temi).

Un testo può presentare più temi. Per individuare quello dominante, si applica dapprima il **principio della derivabilità** (*das Ableitbarkeitsprinzip*): il tema principale è quello dal quale si possono derivare tutti gli altri¹. Si consideri l'esempio seguente.

¹ Traduzione nostra.

² Breiber, *Linguistische Textanalyse*, cit., pp. 56 sg. Cfr. anche Kessel - Reimann, *op. cit.*, pp. 201 sg.

Testo n. 1

(1) Flughafen Catania wieder geöffnet

Catania (dpa) – (2) Der Flughafen in Catania am Fuße des Ätna auf Sizilien ist wieder geöffnet worden. (3) Wegen des Ausbrechens des Vulkans war der Airport seit Freitag geschlossen. (4) Es entstand ein großes Chaos auf anderen sizilianischen Flughäfen wie Palermo. (5) Vulkanologen bezeichnen die Situation am Ätna inzwischen als ruhig. (6) Der Vulkan an der Ostküste Siziliens war vor drei Wochen ausgebrochen.

(MEZ, 06.08.2001; lievemente adattato e abbreviato)

glossario	
1 Ätna = l'Etna	ausbrechen = qd. scoppia
4 Chaos = la confusione	1 Flughafen (=) = l'aeroporto

Il tema principale del testo è *Der Flughafen Catania ist wieder geöffnet worden*, e corrisponde al contenuto proposizionale della frase (2). La verifica con il principio della derivabilità ci conferma che da questo tema possono derivare tutti gli altri: la riapertura presume una chiusura precedente dell'aeroporto (3 e 6), chiusura che ha causato caos in altri terminali (4); l'annunciata riapertura presuppone che la situazione di emergenza si sia risolta (5).

In base al **principio della compatibilità** (*das Kompatibilitätsprinzip*) il tema individuato si conferma corretto, in quanto compatibile con il tipo testuale. Infatti, poiché questo può essere sottoposto a restrizioni tematiche (p.es. una glossa, per sua natura, difficilmente tratterà un tema tragico), il tema principale è quello che si combina meglio con il tipo testuale individuato nel primo stadio dell'analisi. In altri termini, l'analisi tematica avviene sulla base del genere testuale (*textsortenspezifisch*). Nell'esempio presentato, si tratta di una **breve** (nella fattispecie, un comunicato di agenzia), appartenente al gruppo delle *spot news*, che in particolare descrive la ricostituzione di una condizione di normalità (il regolare funzionamento dell'aeroporto di Catania) dopo una sospensione imposta da un evento straordinario come un'eruzione vulcanica. Poiché il genere testuale del comunicato di agenzia appartiene al

⁵ Traduzione nostra.

⁶ *Ibid.*, p. 57.

sottogruppo citato ha spesso al centro eventi drammatici come catastrofi climatiche et sim., se ne conclude che il tema è compatibile con il tipo testuale individuato.

4.2 Lo sviluppo tematico (*die Themenentfaltung*)

L'altro cardine della struttura testuale è costituito dallo **sviluppo tematico** (*die Themenentfaltung*). Con tale termine intendiamo l'esposizione, ossia la strutturazione concettuale del tema nel testo. Innanzitutto, individuamo i nuclei concettuali a livello superficiale (anche grazie all'analisi dei rinvii) e poi analizziamo il tipo di rapporto che li lega. Possiamo riconoscere alcune forme base di sviluppo tematico:

1. descrittivo (*die deskriptive Themenentfaltung*)
2. argomentativo (*die argumentative Themenentfaltung*)
3. narrativo (*die narrative Themenentfaltung*)
4. esplicitivo (*die explikative Themenentfaltung*)

Per i testi giornalistici sono particolarmente rilevanti i primi due (rispettivamente, lo sviluppo tematico descrittivo e lo sviluppo tematico argomentativo).

4.2.1 Lo sviluppo tematico descrittivo (*die deskriptive Themenentfaltung*)

Solitamente, nei testi giornalistici lo **sviluppo tematico descrittivo** (*die deskriptive Themenentfaltung*) è caratterizzato dalla descrizione di un evento particolare, accaduto una volta sola, ossia di un evento storico. Tale evento rappresenta – con termine tecnico – il **focus** (*der Fokus*) del testo, cioè "l'unità informativa [...] che porta l'informazione più rilevante dell'enunciato"⁵, focus che si staglia su un **background informativo**⁶ costituito da elementi che lo contestualizzano e ne agevolano la comprensione, ma non sono deputati a fornire informazioni nuove, e non contribuiscono dunque in primis al "dinamismo comunicativo", ossia a far procedere il discorso con l'acquisizione di nuovi segmenti informativi. Il testo fornisce le coordinate di base (*wer, was, wo, wann, weshalb, wie*); spesso, inoltre, orienta allo sviluppo temporale dell'evento stesso.

⁵ Cfr. Andorno, *op. cit.*, p. 81.

⁶ *Ibid.*

Testo n. 2

Tra i tipi testuali giornalistici che presentano uno sviluppo tematico descrittivo, vi sono la **breve** e il **servizio**, ma esso caratterizza spesso in parte rilevante anche l'**intervista** e il **reportage**, e solo parzialmente i tipi più complessi, come p. es. il commento e la rubrica. L'esempio riportato in 4.1 (testo n. 1) presenta uno sviluppo tematico descrittivo. Sono infatti fornite informazioni sulle coordinate di base. In particolare, una volta collocata la notizia in un contesto locale, il testo si concentra su informazioni di tipo temporale (*Wann begann die Eruption? Wann wurde der Flughafen geschlossen? Wann wurde er wieder geöffnet?*). Il focus dei tipi testuali con sviluppo tematico descrittivo consiste dunque in un *berichten*, ossia nel riferire un evento avvenuto nel passato che presenta una certa evoluzione.

Il carattere dinamico dell'informazione fornita distingue – tra l'altro – la notizia giornalistica da altri tipi testuali, anch'essi caratterizzati dallo sviluppo tematico descrittivo: nelle voci di un'enciclopedia o di un dizionario si forniscono definizioni di oggetti, e non di processi extratestuali verificatisi nell'immediato; nei manuali di istruzioni o nelle ricette di cucina si descrive una sequenza ripetibile di azioni che conducono ad uno stesso risultato, e non accadimenti avvenuti una volta sola nel passato.

Sul piano stilistico, osserviamo che il nostro esempio è costituito da frasi semplici. Non vi è uso di congiunzioni, né coordinanti, né subordinanti. Le frasi sono semplicemente giustapposte in modo asindetico. In questo testo, pertanto, la coerenza, oltre che dai rinvii, è garantita da espressioni linguistiche appartenenti ad altre parti del discorso, per lo più avverbi e locuzioni di tempo (*jetzt, wieder, seit Freitag, inzwischen, vor drei Wochen, schon, mehrfach, immer wieder*), come già osservato. Tra di queste, un ruolo importante è svolto dalle espressioni deittiche temporali: p. es. *jetzt, seit Freitag, vor drei Wochen*, che fanno riferimento al momento presente (ossia, alla pubblicazione dell'articolo) e descrivono i fatti da questa prospettiva temporale.

Segue un esempio di articolo più ampio con sviluppo tematico descrittivo:

(1) Pavarotti nach Krebsoperation wieder in Italien



Der italienische Star tenor Luciano Pavarotti plant seine Abschiedstournee.

Rom (dpa) – (2) Fast einen Monat nach seiner Krebsoperation in New York ist Star tenor Luciano Pavarotti (70) am Wochenende nach Italien zurückgekommen. (3) Jetzt wolle er sich in seinem Haus in Modena im Kreise seiner Familie erholen und auf eine sechsmoatige Chemotherapie vorbereiten, die in zwei Wochen beginnen soll.

(4) Der «Tenorissimo» war Anfang Juli wegen eines Krebsstomars an der Bauchspeicheldrüse operiert worden. (5) «Im Moment habe ich keinerlei Pläne. (6) Die Krankheit gibt es: (7) Ich muss sie bekämpfen, und zwar Schritt für Schritt», zitierte die Zeitung «Il Messaggero» Pavarotti. (8) Jedoch hatte der Sänger schon in der letzten Woche durchblicken lassen, dass er wieder singen und im nächsten Jahr seine Abschiedstournee von den Konzerbühnen der Welt beenden will. (9) Seit März 2005 war er unter anderem bereits in Asien und Deutschland aufgetreten.

(10) Pavarotti hatte schon in den letzten Jahren mehrfach gesundheitliche Probleme. (11) Immer wieder musste er Konzerte wegen Rückenproblemen absagen, schob aber sein Karriereende stets hinaus. (12) Seinen bisher letzten großen Auftritt hatte er mit der Arie «Nessun Dorma» aus Puccinis «Turandot» bei der Eröffnung der Olympischen Winterspiele im Februar in Turin.

(Die Zeit online, 31.07.06; livramento adattato)

glossario	
etw. (fkt.) abgeben = passare q.	gesundheitsk. = il salute
e Abschiedsfeier = la festa di addio	etw. (fkt.) hinauschieben = rimandare q.
aufhören = cessare	e Finanzminister = il ministro
e Bachspiegelreise = il concerto	i Fonds = il conto
etw. (fkt.) bestrafen = condurre q.	i Faches = la udienza
etw. (fkt.) durchlöcher lassen = bucare q.	Schiff für Schiff = pezzo dopo pezzo
sich erholen = riposare	i Spatzen = il colaba tenno
e Erfahrung = l'esperienza	sich auf etw. (fkt.) vorbereiten = prepararsi a q.

Per ciò che concerne il paratesto dell'articolo - tratto dalla *Zeit online* -, esso è composto da un titolo semplice (costituito solo dalla *Titelzeile*) e da una fotografia accompagnata da relativa didascalia. L'immagine, di grande formato (qui ridotta), mostra il celebre cantante sulla scena ed è seguita dalla seguente descrizione: *Der italienische Starenor Luciano Pavarotti plant seine Abschiedstournee*. Il tenore è ripreso durante un'esibizione sul palco; si tratta di piano americano che lo ritrae nella metà superiore del busto. La fotografia focalizza dunque l'attenzione del lettore sul Pavarotti pubblico, sebbene l'articolo abbia come titolo piuttosto il personaggio privato, che rientra in patria dopo l'operazione subita. Come l'analisi dell'articolo metterà in luce, tuttavia, la carriera del cantante lirico è considerata proprio in rapporto alle sue condizioni di salute.

Il breve testo fornisce informazioni sul tema, enunciato con chiarezza già nel titolo (1: *Pavarotti nach Krebsoperation wieder in Italien*), e chiaramente individuabile con un'analisi di grammatica testuale. Nel primo paragrafo (frasi 2-3), si vedano i rinvii a "Pavarotti"; *seiner*, *Starenor Luciano Pavarotti*, *er*, *sich*, *seinem*, *seiner*; e quelli a *Krebsoperation*: p.es. il rinvio tramite ripetizione del lessema (*die Leberidentität*) con *Krebsoperation*.

Il testo, non firmato, appartiene al tipo della *breve* (cfr. 2.1.2), e fa esplicito riferimento al comunicato di agenzia della *dpa* su cui si basa. Informa il lettore riguardo al tema (i problemi di salute di Pavarotti) e fornisce le coordinate generali sul tempo, il luogo, il protagonista, le conseguenze, la fonte della notizia.

Il primo paragrafo (2-3) si costituisce dunque come un classico inizio di articolo che ottempera alle indicazioni generali per il *lead* (cfr. 2.2), fornendo tutte le informazioni essenziali (le risposte alle sei W), le quali seguono un andamento cronologico: dal passato (l'operazione), al presente (il rientro in Italia), al futuro (i progetti per il recupero). Nel secondo paragrafo (4-9) si propongono elementi che ampliano un poco lo spettro della notizia, riportando

- dopo un nuovo rinvio al referente testuale *Krebsoperation* (cfr. 4: *Krebs tumors an der Bauchspeicheldrüse*) - dichiarazioni del tenore, che ne mostrano l'intenzione di cantare ancora, nonché informazioni sulla sua attività artistica nel periodo precedente: sul piano contenutistico, essi costituiscono indizi utili per valutare se il maestro tornerà ad esibirsi. Il terzo paragrafo (frasi 10-12) sottolinea un aspetto specifico della notizia (le defezioni di Pavarotti per motivi di salute, la difficoltà a dare l'addio alla carriera e la sua ultima esibizione in ordine di tempo in un brano assai celebre).

Il primo paragrafo presenta una organizzazione cronologica (dal passato al futuro), il secondo si concentra sul presente (per interrogarsi sul futuro), mentre il terzo fornisce ulteriori indicazioni sul passato, per completare la formazione dello sfondo. Nel complesso, l'organizzazione dell'informazione è temporale e, facendo riferimento al momento della pubblicazione dell'articolo, riporta eventi del passato e fa ipotesi riguardanti il futuro. Essa ben si combina allo sviluppo tematico descrittivo dell'articolo. Dato l'orientamento temporale della forma comunicativa "articolo di giornale" non stupisce la dominanza dei verbi coniugati al tempo passato (passato remoto, *das Präteritum*; passato prossimo, *das Perfekt*; trapassato prossimo, *das Plusquamperfekt*; per la funzione svolta dal tempo verbale cfr. anche 3.2.2).

Il modo dell'articolo è indicativo, con l'unica eccezione del Konjunktiv I *wolle* (3), che segnala il discorso riportato (cfr. l'excursus sull'uso del congiuntivo in 5.1.2): la modalità è certa, non dubitativa (cfr. 3.2.4). Il testo riferisce - infatti - su eventi di cui fornisce indicazioni puntuali, e non sta formulando ipotesi o sviluppando ragionamenti. Lo stile è referenziale, ossia concentrato sui fatti e distaccato, la prospettiva tendenzialmente obiettiva, la sintassi paratattica. Si veda il primo paragrafo, costituito da due periodi: il primo è semplice, il secondo è complesso (costituito da due frasi semplici coordinate e da una subordinata); essi sono giustapposti in modo asindetico (*asyndetisch*). Conferisco coerenza gli avverbi o le locuzioni di tempo, qui di seguito sottolineati. Ciò caratterizza, peraltro, l'intero articolo, se si eccettua l'avversativo *jedoch* (8).

(2) *Fast einen Monat nach seiner Krebsoperation in New York ist Starenor Luciano Pavarotti (70) am Wochenende nach Italien zurückgekommen.* (3) *Jetzt wolle er sich in seinem Haus in Modena im Kreise seiner Familie erholen und auf eine sechsmonatige Chemotherapie vorbereiten, die in zwei Wochen beginnen soll.*

Per un esempio di testo giornalistico con sviluppo tematico descrittivo, caratterizzato da una strutturazione tematica di tipo spaziale (e non temporale, come nell'esempio sopra riportato), cfr. 2.2.2.

4.2.2 Lo sviluppo tematico argomentativo (*die argumentative Themenentwicklung*)

Vi sono però anche testi giornalistici il cui sviluppo tematico presenta uno schema concettuale diverso, nei quali non si attua una descrizione di eventi, ma si presentano autonomi ragionamenti che conducono all'esposizione di una tesi. A questi testi, che svolgono un ruolo fondamentale nel linguaggio giornalistico, è dedicata la seguente trattazione.

Il filosofo inglese Stephen Toulmin ha sviluppato un modello per l'argomentare pratico che è stato ampiamente utilizzato (e discusso) per l'analisi e la classificazione di testi all'interno di diverse discipline (filosofia del linguaggio, linguistica, informatica ecc.). Tale modello è stato ripreso tra gli altri anche da Klaus Brinker, al cui schema il modello qui proposto si ispira⁷. L'emittente afferma una **tesi o conclusione** (ingl.: *claim*, ted.: *die Konklusion*) che rappresenta il tema del testo, e alla quale giunge tramite l'osservazione di una serie di **dati o premesse** (ingl.: *data*, ted.: *die Daten/die Argumente*). L'analisi di Toulmin parte dalla constatazione che, così come sono formulate, le argomentazioni proposte dai logici possono assai difficilmente essere applicate senza modifiche nella comunicazione quotidiana. Così, l'esempio seguente rappresenta un sillogismo ben costruito in base alle regole della logica classica, ma si rivela inadatto all'applicazione ad un caso concreto.

Karl ist ein Junge. (dato/premessa 1)

Alle jungen Leute lassen sich von schlechten Vorbildern beeinflussen. (dato/premessa 2)

Also lässt sich Karl von schlechten Vorbildern beeinflussen. (conclusione)

In misura ancora maggiore rispetto alla logica classica, nella concreta prassi comunicativa, che si realizza per lo più mediante **testi pragmatici o "d'uso"** (*die Gebrauchstexte*), tale argomentazione basata su due premesse (dati) che appaiono di validità

generale⁸ non conduce necessariamente ad una conclusione accettabile, perché non considera – nel caso presentato – le caratteristiche individuali di Karl, che possono inficiarne la validità. P.es. il ragazzo di nome Karl dell'esempio riportato può essere un giovane particolarmente maturo e sicuro nei suoi giudizi e nelle sue scelte.

Proprio per dare conto di tali aspetti, il modello di Toulmin prevede dei correttivi che adattano il rapporto logico tra dati/premesse e conclusioni all'uso linguistico. Nel suo schema, tale rapporto si fonda su una regola di base, detta **garanzia** (ingl.: *warrant*, ted.: *die Schlussregel*), costituita da un'affermazione ipotetica generale, del tipo "date le premesse/i dati x, y, z, si può assumere che [segue conclusione]". La garanzia relativa all'esempio sopra presentato potrebbe essere così formulata: *Da man davon ausgehen kann, dass sich junge Leute von schlechten Vorbildern beeinflussen lassen, kann man schließen, dass auch Karl sich von schlechten Vorbildern beeinflussen lässt.*

A conferma della validità della garanzia (ossia, della regola di base) l'emittente può portare un **fondamento** (ingl.: *backing*, ted.: *die Stützung*), che consiste in affermazioni che esplicitano i particolari valori di riferimento cui l'argomentazione si rifa: il richiamo a leggi, norme, regole di comportamento e valore sociale... Nel nostro esempio, il fondamento potrebbe assumere la seguente formulazione: *Dies stellt ein sehr verbreitetes Phänomen dar und ist meist als Folge einer zu liberalen Kindererziehung in der westlichen Gesellschaft gedeutet worden*⁹.

Passiamo ora ad illustrare i correttivi inseriti dallo studioso. Lo schema di Toulmin prevede che la validità assoluta della conclusione possa essere relativizzata con **qualificatori modali** (ingl.: *qualifier*, ted.: *der Modifikator*), p.es. avverbi modali come *wahrscheinlich*, *vermutlich*, *vielleicht*, o con l'utilizzo di verbi del ragionamento (*Verben des Meinens*), o – ancora – con espressioni

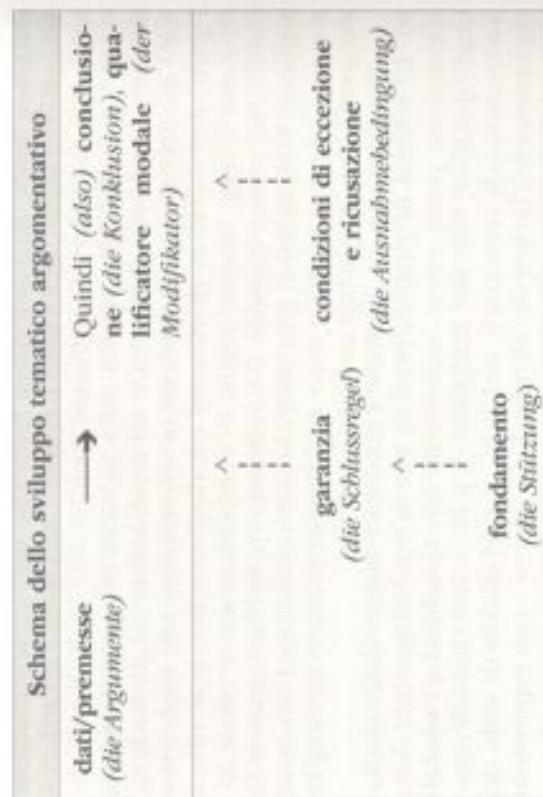
⁷ Nella terminologia aristotelica, la prima di queste premesse è certa, la seconda plausibile.

⁸ Si tratta del "fondamento delle nostre garanzie", che "può essere espresso nella forma di proposizioni categoriche di fatto, come possono esserlo i dati a cui si fa appello come al supporto diretto delle nostre conclusioni". Cfr. S. Toulmin, *Gli usi dell'argomentazione*, trad. di G. Bertoldi, Torino, Rosenberg & Selliers, 1975, p. 98 (testo originale S. Toulmin, *The Uses of Argument*, Cambridge, Cambridge University Press, 1958). Poiché la nostra schematizzazione si basa su quella proposta da Klaus Brinker, nelle tabelle presentiamo i termini nella traduzione tedesca di Brinker e nella traduzione in italiano di G. Bertoldi, cfr. S. Toulmin, *op. cit.*, pp. 94 sgg. Per semplicità, le pagine fanno riferimento alla citata traduzione italiana dell'originale inglese.

⁹ Cfr. Brinker, *Linguistische Textanalyse*, cit., pp. 79-87. Anche Hans Heinrich Lüger utilizza il modello toulminiano per l'analisi dei testi argomentativi, cfr. Lüger, *op. cit.*, p. 127. Il dibattito sull'argomentazione si distingue per l'ampiezza di fenomeni e tematiche toccati, e coinvolge in un dialogo interdisciplinare studiosi appartenenti a diverse discipline linguistiche. Ricordiamo gli studi di Obbichlauer e Koppenhansmidt.

che sottolineano come si stiano facendo ipotesi (*es wird vermutet, daraus kann man schließen*). Inoltre, il modello prevede anche le circostanze (eccezionali) che limitano la validità della garanzia, con la cosiddetta **condizione di eccezione e ricusazione** (ingl.: *rebuttal*, ted.: *die Ausnahmbedingung*). La garanzia del nostro esempio, accompagnata da qualificatore, potrebbe perciò assumere la seguente forma: *Intige Leute lassen sich meist von schlechten Vorbildern beeinflussen*. La condizione di eccezione e ricusazione potrebbe consistere in un periodo come il seguente: *Es sei denn, sie seien durch frühe tragische Erlebnisse frühzeitig und sehr unabhängig in ihren Urteilen und Entscheidungen geworden, wie dies der Fall von Karl ist!*¹⁰.

Il seguente grafico illustra lo schema proposto da Toulmin¹¹:



Ciò che caratterizza lo sviluppo tematico argomentativo è che solitamente la garanzia generale e il fondamento non sono esplicitati (non sono presenti sul piano del discorso), ma si desumono

dal contesto.

Inoltre, un ruolo importante per la decodifica del testo argomentativo lo svolge la strutturazione basata sulla combinazione "uenn - dann - und - also" premessa/dato (costituito anche dall'esposizione di problemi, *Problemstellung*), conseguenze, conclusione. Nell'interpretazione che Klaus Brinker fornisce dello schema toulminiano vanno altresì individuati e interpretati correttamente l'inquadramento e lo schema valoriale di riferimento del testo. Infatti, da un lato, l'argomentazione va a collocarsi all'interno di un **inquadramento** (*die Einbettung*)¹² che ne definisce il contesto e ne limita l'ambito tematico. Dall'altro lato, lo sviluppo argomentativo si iscrive poi in un dato **sistema di valori** (*die Wertbasis*) che dev'essere condiviso da emittente e destinatario¹³. Il testo argomentativo evidenzia poi anche un **orientamento allo scopo** (*die Zweckorientierung*) che è collocato ad un livello superiore alla catena argomentativa: in particolare, solitamente il testo argomentativo intende convincere l'interlocutore della validità della conclusione/tesi proposta, che può anche consistere in una soluzione di problemi¹⁴.

¹⁰ Il termine tedesco *Einbettung* (dall'ingl. *embedding*) è solitamente riferito al piano sintattico e definisce la qualità di frasi dipendenti contenute in altre frasi (le cosiddette frasi matrici). Cfr. H. Bußmann, *Lexikon der Sprachwissenschaft*, Stuttgart, Kröner, 2002, p. 185. Klaus Brinker utilizza *Einbettung* per indicare una categoria tematica che definisce quelle sezioni del testo che introducono la sezione argomentativa vera e propria (la quale si troverebbe inserita all'interno di tali parti introduttive), collorando tesi e argomenti, e preparando dunque una restrizione tematica. Klaus Brinker prevede la *Einbettung* esclusivamente per il tipo testuale del commento. Cfr. Brinker, *Linguistische Textanalyse*, cit., p. 87. Noi riteniamo invece che essa sia una componente fondamentale di molti testi, ed in particolare di tutti i testi argomentativi oggetto della nostra trattazione. Nella letteratura specialistica si incontrano solitamente altri termini per la grandezza cui si riferisce Brinker. P.es. Heinemann e Viehweger preferiscono, per definire i **fattori situazionali** (*die situativen Faktoren*), il termine **cornice** (*der Rahmen*), che traduce l'inglese *frame*, termine che la linguistica ha mutuato dalla psicologia, e con il quale si indica l'insieme di dati immagazzinati (legati alla conoscenza del mondo, o enciclopedica, e per lo più di natura "statica") evocati da singole parole. P.es. il termine *Kontextbasis* può richiamare altri termini collegati alla propria esperienza dell'ospedale: lunghi corridoi, presenza di infermieri e medici, dominanza del colore bianco, carrelli per il trasporto di medicinali ecc. Cfr. Heinemann - Viehweger, *op. cit.*, p. 71, 247 e 249. Cfr. anche A. Linke - M. Nussbaum - P.R. Portmann, *Studienbuch Linguistik*, Tübingen, Niemeyer, 2004, pp. 265 sg. e R.A. de Beaugrande - W.U. Dressler, *Einführung in die Textlinguistik*, Tübingen, Niemeyer, 1991, p. 95. Il termine *Inquadramento*, che proponiamo come traduzione di *Einbettung* nell'accezione di Klaus Brinker, è nostro.

¹¹ Cfr. Brinker, *Linguistische Textanalyse*, cit., pp. 85-86.

¹² L'orientamento allo scopo è assente nella schematizzazione esplicita proposta da

¹⁰ Per un'analisi dello schema di Toulmin esemplificato sulla base di testi giornalistici cfr. anche C. Gamsel - E. Jürgens, *Textlinguistik und Textgrammatik. Eine Einführung*, Wiesbaden, Westdeutscher Verlag, 2002, pp. 150-151.

¹¹ Cfr. Brinker, *Linguistische Textanalyse*, cit., p. 81. Brinker riprende lo schema di Toulmin, cfr. Toulmin, *op. cit.*, p. 97.

Osserviamo che la struttura argomentativa sottostante fa sì che testi assai brevi e semplici siano portatori di molte informazioni. Spesso, infatti, a livello esplicito non sono presenti tutti i passaggi necessari a comprendere il testo.

In testi più complessi che presentano lo sviluppo tematico argomentativo e che mirano a convincere il lettore della giustezza della conclusione proposta è peraltro consuetudine fornire più elementi coinvolgendo il destinatario nel processo che conduce alla conclusione (o alla soluzione di problemi), così da metterlo in grado di seguire meglio l'intero processo e comprendere (e condividere) la conclusione proposta¹⁵. Nell'ambito giornalistico, questo è particolarmente importante in articoli di argomento specialistico, come p.es. le *hard news* che trattano temi di politica e di economia e devono essere comprese anche dal lettore non addetto ai lavori. Lo sviluppo tematico argomentativo, combinato ad uno sviluppo tematico descrittivo, è poi caratteristico per tipi testuali complessi come il **commento**, l'**editoriale**, la **rubrica** e la **glossa** (cfr. 2.2.6, 2.2.7, 2.2.8 e 2.2.10).

La diversa struttura tematica si riverbera necessariamente sul piano sintattico: nei tipi testuali citati domina infatti il principio della subordinazione delle frasi. I più importanti tipi di collegamento di frasi principali e secondarie sono quello causale, condizionale, consecutivo e avversativo che creano dei nessi logici tra le singole frasi¹⁶.

Presentiamo un esempio di testo giornalistico con sviluppo tematico argomentativo:

Testo n. 3

Commentar:

(1) Günstige Situation

Von Jan Dams

(2) Deutschen Banken sollte ein Blick nach Italien Eurcht einjagen. (3) Mit der Fusion von Intesa und Sanpaolo IMI entsteht nicht nur Italiens größtes Kreditinstitut. (4) Die neue Großbank wird ein neues europäisches Schwergewicht sein. (5) Selbst die Deutsche Bank, die im Vergleich zum Rest der hiesigen Branche in einer anderen Liga spielt, ist davon weit entfernt.

(6) Während sich in Europa seit Jahren immer neue Geldhäuser zusammenschließen, beschäftigen sich deutsche Banken vor allem mit sich selbst. (7) Dabei wäre jetzt die Chance für Fusionen im deutschen Bankenlager günstig wie nie.

(8) Wer nun argumentiert, Größe sei nicht alles, die hiesigen Institute verdieneten genug Geld, übersieht den Ernst der Lage. (9) Dass die Banken besser dastehen, verdanken viele nicht ihrer Ertragskraft, sondern dem guten Wirtschaftswachstum mit geringeren Kreditausfällen. (10) Schon bei der nächsten Konjunkturdelle werden vor allem jene Banken, die ihr Geschäft im Inland machen, weiter hinter die ausländische Konkurrenz zurückfallen.

(11) Spätestens dann ist es nur noch eine Frage der Zeit, bis das eine oder andere deutsche Geldhaus seine Selbstständigkeit an einen Ausländer verliert. (12) Die HypoVereinsbank ist dafür ein mahndendes Beispiel.

(Die Welt online, 28.08.06; lievemente adattato e abbreviato)

glossario

besser dastehen = trovarsi in una situazione migliore	e Konjunkturdelle = le leggende diponose congiuntive
r. Blick = lo sguardo	r. Ernstfall = la situazione di crisi
r. fermt = le gravità	ein mahndendes Beispiel = un esempio che ammonisce (che costituisce un monito)
e Ertragskraft = la redditività	s. Schwergewicht = il peso massimo
im. Fermt erappen = incitare paura o qf.	e Selbstständigkeit = l'autonomia
s. Geldhaus = l'istituto di credito	etw. (Mk.) übersehen = non vedere, lasciarsi sfuggire qf.
preisig = caro	im. etw. (Mk.) verdanken = devono qf. a qf.
preisig = importante	im Vergleich zu etw./jdm. = in confronto a qf./al.
weiter hin, zurückfallen = irrompere indietro rispetto a qf.	s. Wirtschaftswachstum = la crescita economica
	sich zusammenschließen = unirsi

Brinker (che tuttavia vi fa riferimento nella descrizione dei testi assegnati alla funzione appellativa, i quali presentano uno sviluppo tematico argomentativo), cfr. cap. 5), ma evidenziato da Heinemann - Vielwegger, a cui a questo proposito rimandiamo. Cfr. *Id.*, *op. cit.*, p. 249.

¹⁵ Cfr. Heinemann - Vielwegger, *op. cit.*, p. 250.

¹⁶ Cfr. Brinker, *Angewandte Textanalyse*, cit., p. 86.

Il testo riportato, per l'analisi e il commento completo del quale rimandiamo a 5.1.2, rappresenta un caso di argomentazione più complessa rispetto al breve esempio proposto sopra. Il lettore viene messo al corrente dei singoli passi che permettono al giornalista di giungere, attraverso un procedimento logico, da alcune premesse ad una conclusione.

Applichiamo lo schema sopra presentato all'articolo. In fondo indichiamo una formulazione riassuntiva in italiano del contenuto delle diverse parti, in corsivo il testo originale, suddiviso a seconda del ruolo svolto nel nostro schema.

<p>Orientamento allo scopo (<i>Zweck-Orientierung</i>): Il giornalista intende convincere il lettore che le banche tedesche devono fondersi in grandi complessi.</p>	
<p>Inquadramento dell'argomentazione (<i>die Einbeziehung</i>): giornale tedesco, articolo economico. La situazione delle banche tedesche in Europa (ci si aspetta che si parli di profitti, perdite, acquisizioni, vendite...)</p>	
<p>Sviluppo tematico argomentativo</p> <p>dati (<i>die Argumente</i>) La fusione avvenuta tra le due banche italiane ha portato alla formazione di un complesso di rilevanza europea. Gli istituti di credito tedeschi hanno dimensioni assai più ridotte, e non si preoccupano di unirsi in grandi gruppi.</p> <p>(3) <i>Mit der Fusion von Intesa und Sanpaolo IMI entsteht nicht nur Italiens größtes Kreditinstitut. (4) Die neue Großbank wird ein neues europäisches Schwergewicht sein. (5) Selbst die Deutsche Bank, die im Vergleich zum Rest der biesigen Branche in einer anderen Liga spielt, ist davon weit entfernt. (6) Während immer neue Geldhäuser zusammenschließen, beschäftigen sich deutsche Banken vor allem mit sich selbst</i></p>	<p>----> qualificatore (<i>der Modifikator</i>: <i>sollte, frase 2</i>) conclusione (<i>die Konklusion</i>) La prossima leggera crisi che si verificherà sarà sufficiente a far diminuire gli utili delle banche tedesche che in breve saranno assorbite da gruppi stranieri di grandi dimensioni.</p> <p>(10) <i>Schon bei der nächsten Konjunkturdelle werden vor allem jene Banken, die ihr Geschäft im Inland machen, weiter hinter die ausländische Konkurrenz zurückfallen. (11) Spätestens dann ist es nur noch eine Frage der Zeit, bis das eine oder andere deutsche Geldhaus seine Selbstständigkeit an einem Ausländer verliert. (12) Die Hypothekensbank ist dafür ein mahnenendes Beispiel.</i></p> <p>Per queste ragioni le banche tedesche dovrebbero essere intorpide dal passo compiuto dalle banche italiane. O, meglio, dovrebbero reagire fondendosi a loro volta.</p> <p>(2) <i>Deutschen Banken sollte ein Blick noch Italien Furcht einjagen.</i></p>

¹ In fondo presentiamo le riformulazioni esplicative (in italiano).

² Alternative possibili per il qualificatore possono comportare anche l'inserimento di un ulteriore predicato, che può rendere più complessa la struttura sintattica. Per il contenuto proposizionale di frasi come: *Deutsche Banken werden sich jetzt vermehrt/vermehrtigerweise/bestimmt/ohne Weiteres zusammenschließen*, può essere espresso da frasi come: *Wir erwarten/Es kann vermutet werden, dass sich jetzt/deutsche Banken zusammenschließen werden.*

garanzia implicita (*die Schlussregel*)

Garanzia (implicita): Con le fusioni gli istituti di credito diventano assai più forti e quindi più concorrenziali sul mercato globale.

condizione di eccezione - neutralizzata (*die neutralisierte Ausnahmehinwendung*)

Non si devono considerare solo gli utili oderni ottenuti dalle banche tedesche (di dimensioni ridotte), perché essi sono dovuti soprattutto ad una favorevole situazione temporanea.

(8) *Wer nun argumentiert, Größe sei nicht alles, die biesigen Institute verdienten genug Geld, übersieht den Ernst der Lage. (9) Dass die Banken besser dastehen, verdanken etele nicht ihrer Ertragskraft, sondern dem guten Wirtschaftswachstum mit geringen Kreditausfällen.*

Thase di valori (*die Wertbasis*) Nelle economie capitalistiche è essenziale essere competitivi per sopravvivere. I comportamenti che possono rendere più concorrenziali sono da salutare con favore, mentre sono da evitare gli atteggiamenti di chiusura.

L'articolo sopra riportato presenta una marcata esplicitazione di passaggi dell'argomentazione, esplicitazione resa necessaria dalla complessità del testo e dal desiderio del giornalista di esporre la sua tesi in modo convincente. Così, si segnala una chiara indicazione delle premesse nelle frasi (3), (4) e (5) (la fusione italiana di Sanpaolo e IMI porta alla formazione di un consorzio europeo, invece le banche tedesche rimangono di dimensioni ridotte) e della conclusione (frasi 10, 11, 12; basterà una crisi di piccola portata per portare a grosse perdite le banche tedesche, che saranno infine acquisite da istituti di credito stranieri e frasi 2 e 7: la fusione italiana deve fare paura. Ora in Germania vi sarebbero le condizioni ideali per fusioni tra banche).

In questo testo la **garanzia** è implicita, ma facilmente desumibile: *Con le fusioni gli istituti di credito diventano assai più forti e quindi più concorrenziali sul mercato globale*. Anche la condizione di eccezione è espressa, nella forma di una possibile obiezione (segnalata dal modo verbale del *Konjunktiv I*: si vedano le forme verbali sottolineate nel seguente passaggio) alla quale il giornalista prontamente ribatte al modo indicativo (frase 9): (8) *Wer nun argumentiert, Größe sei nicht alles, die biesigen Institute verdienten genug Geld, übersieht den Ernst der Lage.* (9) *Dass die Banken besser dastehen, verdanken viele nicht ihrer Ertragskraft, sondern dem guten Wirtschaftswachstum mit geringeren Kreditausfällen.*

Il lettore è condotto per mano da una struttura argomentativa riconoscibile, tramite la quale apprende anche nozioni utili,

alle conclusioni del giornalista, che gli sono rese comprensibili, logiche e (con buona probabilità, tanto più) condivisibili.

Sul piano sintattico, l'articolo presentato non è particolarmente complesso. Le frasi semplici si alternano a frasi complesse (*das Satzgefüge*), ma di lunghezza piuttosto limitata, che presentano le seguenti subordinate: relative (5, 8, 10), temporali (6, 11), oggettive (9). Molti avverbi ed espressioni temporali contribuiscono poi a rendere il testo coerente (*seit Jahren*, 6; *jetzt*, 7; *nun*, 8; *bei der nächsten*, 10; *spätestens dann*, 11).

Presentiamo un altro esempio di articolo giornalistico con sviluppo tematico argomentativo:

Testo n. 4

(1) **Abpiff für Skandalschiedsrichter: Kein Bubenstreich - Leitartikel von Hans-Josef Justen**

Essen (ots) - (2) Nicht immer sprechen die Richter richtige und gerechte Urteile aus. (3) Doch in diesem Fall kann es kaum Zweifel geben. (4) Dass der sogenannte Skandalschiedsrichter Robert Hoyzer vom Bundessgerichtshof zu 29 Monaten Haftstrafe verurteilt worden ist, entspricht trotz der Unverständlichkeit der juristischen Sprache dem allgemeinen Rechtsempfinden. (5) Denn Hoyzer und seine Komplizen, die den größten Weltenskandal im deutschen Fußball auslösten, sind keine kleinen Gauner, wie sie von Bundesanwalt Hartmut Schneider bei seinem überraschenden Antrag auf Freispruch bezeichnet wurden, sondern es sind Betrüger.

(6) Zu eigenem Nutzen den sportlichen Wettbewerb zu manipulieren, ist kein Bubenstreich. (7) Deshalb wäre es für den Sport, für seine Vorbildfunktion und seine Glaubwürdigkeit von fataler Wirkung gewesen, einen betrügerischen Schiedsrichter auch noch freizusprechen.

(8) Leipzig hat mit seinem Urteil ein Signal gesetzt, das einerseits sanktioniert, das aber andererseits auch abschreckt. (9) Hoffentlich.

zentralredaktion@waz.de

(WAZ online, 15.12.06; lievemente adattato)

glossario

r Betrüger = l'imbroglione, l'imbroglio
 "Dis" = abbreviazione per "Digitalisierung", significa che il contenuto è stato spedito dall'agenzia nelle forme in cui lo ha ricevuto, l'agente non lo ha sottoposto a modifiche o variazioni.

r Bubenstreich = la birata, la rozzatura

s Rechtsprechung = il senso, il giudizio

r Bundesrepublik = la Corte federale di ammissione	r Schiedsrichter = l'arbitro
ph. freigesprochen = assolto, scagionato	s Urteil = il giudizio, la sentenza
r Gasse = il vicolo, il cortile	richtig u. gerecht (litale) entsprechen = essere in sintonia con
e Glaubwürdigkeit = la credibilità	e Verurteilung = la funzione di modello, di esempio
s Hebräer = la pena detentiva	r Weltanschauung = lo scambiano delle scemenze

Il breve articolo presentato, tratto dalla versione online di uno dei quotidiani più diffusi in Germania, la *Westdeutsche Allgemeine Zeitung* (WAZ, cfr. 1.2) del 15 dicembre 2006, appartiene al tipo testuale dell'**editoriale** (*der Leitartikel*) e costituisce un buon esempio di un modello testuale con sviluppo tematico argomentativo. A livello di paratesto, segnaliamo che l'articolo riporta in calce l'indicazione dell'indirizzo e-mail a cui i lettori possono rivolgersi per eventuali critiche o osservazioni (*zentralredaktion@waz.de*). Ciò è sempre più frequente per tipi testuali che espongono l'opinione dell'autore, sia in Germania, sia in Italia. Il titolo è piuttosto criptico, in quanto associa affermazioni appartenenti ad ambiti diversi (*Abpiff* e *Schiedsrichter*: ambito calcistico; *Bubenstreich*: termine con il quale si designano - con un sottotono affettuoso - innocue marachelle giovanili). Nei primi due periodi l'autore definisce l'**inquadramento** (processo conclusivo con una giusta sentenza; cfr. 2-3): (2) *Nicht immer sprechen die Richter richtige und gerechte Urteile aus*. (3) *Doch in diesem Fall kann es kaum Zweifel geben; f...f*.

L'inquadramento fornito in tali periodi, unito al giudizio valutativo espresso (il che esplicita già l'**orientamento allo scopo** dell'articolo) attiva le attese del lettore nei confronti delle porzioni di testo che egli si accinge a leggere: egli si attende dunque ora un caso di felice - ossia percepita dalla collettività e dall'autore dell'articolo come giusta sul piano assiologico - risoluzione di un caso processuale. Infatti, il testo che segue - caratterizzato dallo sviluppo argomentativo - ha per oggetto ciò che per l'autore è un esempio concreto di coincidenza tra senso comune della giustizia e applicazione del diritto da parte di un giudice nell'ambito specifico della giustizia sportiva. Nella fattispecie, il testo si esprime positivamente sulla severa decisione del giudice nei confronti dell'arbitro Hoyzer e dei suoi complici che avevano manipolato - per profitto personale - l'esito di numerosi incontri di calcio.

La **conclusione** è costituita dal giudizio espresso dal giornalista circa la giustezza della sentenza: (4) *Dass der sogenannte*

alla severa condanna degli indagati. Queste informazioni sono riportate sommariamente, perché si ritiene che il lettore già ne sia a conoscenza e si intende qui proporre in primis una riflessione sull'esito finale dell'intero procedimento: tali sintetiche informazioni di background sono tuttavia necessarie per richiamare la memoria del lettore disattento o per permettere la comprensione del testo anche a coloro cui la notizia era sfuggita. Lo scopo primario dell'autore è di comunicare in modo articolato (ed esponendo i passaggi del suo ragionamento) la propria opinione sui fatti, e di contribuire così facendo alla formazione dell'opinione del lettore.

A livello sintattico, il testo presenta uno stile ipotattico, caratterizzato da periodi complessi. Si vedano le frasi (3-4): (3) *Doch in diesem Fall kann es kaum Zweifel geben: (4) Dass der sogenannte Skandalschiedsrichter Robert Hoyzer vom Bundesgerichtshof zu 29 Monaten Haftstrafe verurteilt worden ist, entspricht trotz der Unverständlichkeit der juristischen Sprache dem allgemeinen Rechtsempfinden.*

La frase che apre il complesso periodo (*Doch...geben*) è separata - con procedimento stilistico assai amato dalla stampa tedesca - dalla seconda con due punti (*der Doppelpunkt*). La seconda parte del periodo (*dass [...] Rechtsempfinden*), sintatticamente in sé indipendente, ha per soggetto addirittura la frase secondaria introdotta dal *dass*.

Sul piano lessicale, si segnala la dominanza di termini giuridico-processuali (*der Bundesgerichtshof, der Bundesanwalt, der Prozess, das Urteil, der Gäuner, der Betrüger...*) per l'argomento trattato, la presenza di sostantivi e aggettivi valutativi (*beispielhaft, die Vorbildfunktion, betrügerisch*), come anche di diversi termini astratti (*das Rechtsempfinden, die Glaubwürdigkeit*), che rinviano a leggi e valori etici offesi dai protagonisti della vicenda oggetto dell'articolo.

Ripetiamo di seguito lo schema del testo. Come si è potuto constatare, per la completa decodifica dell'articolo è essenziale la corretta individuazione dell'inquadramento: si tratta di un editoriale di argomento sportivo pubblicato su un quotidiano tedesco di qualità (non specificamente sportivo), e il testo tratta di un processo per un reato commesso in ambito calcistico; l'assunzione di fondo consiste nella constatazione che non sempre i giudici emettono sentenze giuste. Va poi riconosciuta la base di valori: nella nostra società lo sport ha un valore etico-educativo e, come tale, è giusto che sia soggetto a norme severe, cioè alla giustizia ordinaria.

te Skandalschiedsrichter Robert Hoyzer vom Bundesgerichtshof zu 29 Monaten Haftstrafe verurteilt worden ist, entspricht trotz der Unverständlichkeit der juristischen Sprache dem allgemeinen Rechtsempfinden.

All'interno del procedimento argomentativo, si applica la **garanzia** (implicita) che anche per i tribunali sportivi devono valere regole altrettanto severe che per i tribunali ordinari, il che è dimostrato dal comune senso di giustizia.

Per quanto concerne la struttura argomentativa del testo, i dati sono costituiti dal resoconto dei comportamenti illeciti degli imputati (5 e 6): (5) *Denn Hoyzer und seine Komplizen, die den größten Wetskandal im deutschen Fußball auslösten, sind keine kleinen Gauner, wie sie von Bundesanwalt Hartmut Schneider bei seinem überraschenden Antrag auf Freispruch bezeichnet wurden, sondern es sind Betrüger. (6) Zu eigenem Nutzen den sportlichen Wettbewerb zu manipulieren, ist kein Bubenstreich.*

La **condizione di eccezione e ricusazione** è costituita dall'ipotesi di assolvere l'arbitro e i suoi complici, ma ciò avrebbe conseguenze gravissime (dunque essa è immediatamente rifiutata), in quanto porterebbe ad una svalutazione dello sport; in questa prospettiva, anche i più gravi reati commessi in ambito sportivo sarebbero considerati alla stregua di illeciti di minime proporzioni, in quanto collocati al di fuori della giustizia ordinaria: (7) *Deshalb wäre es für den Sport, für seine Vorbildfunktion und seine Glaubwürdigkeit von fataler Wirkung gewesen, einen betrügerischen Schiedsrichter auch noch freizusprechen.*

La **base di valori** di questo procedimento argomentativo consiste nella constatazione che la severa sentenza del giudice dell'Assia costituisce un atto che sanziona un comportamento criminoso (8), e che essa - nella speranza del giornalista - dovrebbe al contempo fungere da deterrente a futuri illeciti in ambito sportivo (9): (8) *Leipzig hat mit seinem Urteil ein Signal gesetzt, das einerseits sanktioniert, das aber andererseits auch abschreckt. (9) Hoffentlich.*

La frase ellittica finale esprime il dubbio che ciò possa non avvenire (in modo esplicito potrebbe essere resa con: *Hoffentlich wird dieses Urteil auch die gewünschte Wirkung erzielen*), portando il lettore a inferire che la giustizia sportiva spesso non è sufficientemente severa con chi ne disattende le regole e che perciò molti non si preoccupano di contravvenire ad esse.

L'autore non si dilunga nel dettaglio degli eventi che hanno portato al processo né del procedimento stesso che ha condotto

Orientamento allo scopo (die Zweck-Orientierung):
 Il giornalista intende confermare il lettore nell'opinione che il giudizio emesso sia giusto e che anche i crimini commessi in ambito sportivo debbano essere puniti severamente.¹⁷

↑Inquadramento dell'argomentazione (die Einbettung):
 giornale tedesco, articolo sportivo. Processo per un reato sportivo (impuniti, giudice, avvocato...); Assunzione di fondo: non sempre i giudici emettono sentenze giuste, ma in questo caso non ci sono dubbi.
 Testo (2-3): (2) *Nicht immer sprechen die Richter richtig und gerechte Urteile aus.* (3) *Doch in diesem Fall kann es keinem Zweifel geben...*

↑Sviluppo tematico argomentativo
dati (die Argumente)
 Hoyzer e i suoi complici hanno commesso crimini gravi.
 Testo (5-6): (5) *Dem Hoyzer und seine Komplizen, die den größten Wettskandal in deutschen Fußball auslösten, sind keine kleinen Götter, wie sie von Bundesanwal Hartmut Schneider bei seinem überraschenden Antrag auf Freispruch bezeichnet wurden, sondern es sind Betrüger.* (6) *In finsterer Manipulationsabsicht den sportlichen Wettbewerb zu verzerrern, ist kein Bubenstreich, kein läppisches Kanarienselbst.*

↑garanzia (implicita) (die Schlussregel)
 Chi durante eventi sportivi si comporta in modo illegale deve essere punito nella stessa misura in cui sarebbe punito dalla giustizia ordinaria.
↑condizione di eccezione e ricusazione (die Ausnahmehinwendung)
 A meno che gli illeciti commessi nell'ambito di attività sportive siano considerati come bazzecole e si assolva un arbitro corrotto. Ma ciò avrebbe conseguenze gravissime per la credibilità dello sport.
 Testo: (7) *Daschalt wäre es für den Sport, für seine Vorbildfunktion und seine Glaubwürdigkeit von fataler Wirkung gewesen, einen betrugserischen Schiedsrichter auch noch freizusprechen.*

↑base di valori (die Wertbasis)
 La sentenza di Lipsia ha mostrato che la competizione sportiva deve essere sana e leale. Affinché ciò si realizzi la giustizia può emettere anche sentenze severe. È auspicabile che questa sentenza sia interpretata come esemplare e che gli arbitri imparino la lezione. Testo (8-9): (8) *Langzig hat mit seinem Urteil ein Signal gesetzt, das einerseits sensibilisiert, das aber andererseits auch abschreckt.* (9) *Hoffentlich.*

4.2.3 Lo sviluppo tematico narrativo (die erzählende Themenentwicklung)¹⁷

In testi caratterizzati dallo sviluppo tematico narrativo (die erzählende Themenentwicklung), il tema è costituito da un evento concluso e singolare che presenti elementi di interesse, come postulato dallo studioso olandese Teun A. van Dijk, secondo il quale non si può trattare di un avvenimento qualsiasi, quotidiano, ma di uno che - appunto - presenti un interesse particolare, dato anche dalla sua straordinarietà. La narrazione non si basa dunque sulla resa di azioni o eventi verificabili e autentici (come negli articoli giornalistici), ma in essa è, invece, essenziale la prospettiva del racconto, data dalla soggettività di chi narra. Inoltre, secondo questa interpretazione, i testi con sviluppo tematico narrativo non hanno scopi esterni alla dimensione testuale, poiché è la loro stessa trama a essere al centro della narrazione. In essi, è invece la morale a svolgere una funzione simile a quella svolta dallo scopo nel caso di altri svolgimenti tematici, e ciò non tanto in senso stretto di valutazione assiologico-morale (come tuttavia prescritto espressamente per alcuni generi narrativi, come la favola, die Fabel), ma, più in generale, nel senso di una dominante funzione emotiva¹⁸.

Da ciò discende che il testo narrativo presenterà, come categorie centrali, la cornice (der Rahmen), la complicazione (die Komplikation), la risoluzione (die Auflösung), la valutazione (die Evaluation) ed eventualmente la coda, la morale (die Koda, die Moral). Lo sviluppo tematico narrativo così inteso caratterizza le opere in prosa, per le quali, come indicato precedentemente (cap. 2), esiste una codificazione comunemente accettata in generi testuali. Sul piano sintattico possono dominare l'ipotassi o la paratassi (a seconda del genere testuale). Vi ricorrono soprattutto legami temporali e causali.

¹⁷ Rifaccendoci alla classificazione di Klaus Brinker, consideriamo lo sviluppo tematico narrativo in un'accezione ristretta. In ciò ci differenziamo p.es. da Heinemann - Viehweger, che per i testi informativi (Referenz-Strukturen, strutture di testi che riportano informazioni) propongono un modello che costituisce un sottotipo del modello di strutturazione narrativa, distinto dal tipo narrativo che caratterizza solo i testi che hanno al centro una vera e propria narrazione (Erzähl-Strukturen), cfr. Heinemann - Viehweger, op. cit., pp. 238 sgg. Tuttavia, ciò non toglie che vere e proprie sezioni narrative possano essere inserite in testi a prevalente sviluppo descrittivo (o argomentativo). P.es. un aneddoto (die Anekdote) può essere contenuto in un commento.

¹⁸ Citato in Heinemann - Viehweger, op. cit., pp. 242 sg. Cfr. T. A. Van Dijk, *Macrostructures*, Hillsdale, Erlbaum, 1980.

¹⁹ In fondo presentiamo le riformulazioni esplicative (in italiano).

Solitamente il parlante comune è lettore, ossia fruitore passivo (e non produttore) di testi che presentano lo sviluppo tematico narrativo, come il **racconto criminale** (*die Kriminalerzählung*), la **novella** (*die Novelle*), il **romanzo** (*der Roman*), che possono anche trovare posto tra i testi pubblicati sulla stampa, ma si distaccano per le caratteristiche presentate dagli articoli giornalistici che costituiscono il nostro oggetto di studio¹⁹. Sottolineiamo per inciso che anche nella comunicazione orale il parlante comune è quotidianamente a contatto con barzellette, racconti di esperienze personali e aneddoti, che possono presentare lo sviluppo tematico narrativo.

4.2.4 Lo sviluppo tematico esplicativo (*die explikative Themenentfaltung*)

È il modello classico della spiegazione scientifica. Un ricercatore, uno scienziato o un esperto spiega uno stato di cose (*explandatum*) derivandolo da determinati altri stati di cose che tutti assieme indicano l'*explandans* (ciò che spiega). L'*explandans* è costituito da condizioni iniziali o marginali e dalle regolarità generali. Sul piano sintattico domina l'ipotassi, soprattutto per l'istituzione di legami condizionali, temporali e causali: *wenn, dann, nachdem, bevor, da, weil* ecc.

Negli articoli giornalistici, così come in altri tipi di testo destinati ad una lettura quotidiana, questo schema si realizza solitamente in modo alquanto incompleto e non verrà qui considerato. Esso è invece tipico di generi testuali preposti ad uno studio sistematico e miranti ad un accrescimento del sapere, come i **libri di testo** (*das Lehrbuch*) e i **testi divulgativi e scientifici** (*der populärwissenschaftliche und der wissenschaftliche Text*).

¹⁹ Cf. la classificazione dei testi contenuti in giornali e riviste proposta in W. Heinemann, *Agfodelo der Textsortendifferenzierung*, in K. Brinker - G. Antos - W. Heinemann - S.E. Sager (a cura di), *Text- und Gesprächslinguistik*, Berlin New York, De Gruyter, 2000, pp. 523-545. Qui: p. 542. La classificazione è stata poi ripresa in Heinemann - Heinemann, *Grundlagen der Textlinguistik. Interaktion - Text - Diskurs*, Tübingen, Niemeyer, 2002, p. 164 e differenza chiaramente tra le *publizistischen Textsorten* (i tipi testuali giornalistici oggetto della nostra analisi, come la breve, il servizio, il commento ecc.) e le *annektierten Textsorten*, tra cui vi sono anche le *literarischen Textsorten* (p.es. il romanzo, il racconto breve, l'aneddoto) ecc.

Riassunto. Un criterio fondamentale per la comprensione e la classificazione dei testi è costituito dal riconoscimento del **tema principale del testo** (*Textthema*) e dello **sviluppo tematico** (*Themenentfaltung*). Si sono individuati i seguenti sviluppi tematici dominanti: lo **sviluppo tematico descrittivo** (*deskriptive Themenentfaltung*), lo **sviluppo tematico argomentativo** (*argumentative Themenentfaltung*), lo **sviluppo tematico narrativo** (*narrative Themenentfaltung*) e lo **sviluppo tematico esplicativo** (*explikative Themenentfaltung*). Per quanto riguarda i testi giornalistici, sono fondamentali gli sviluppi tematici descrittivo e argomentativo. Mentre il primo caratterizza solitamente soprattutto i testi che si concentrano sulla trasmissione di notizie (la notizia breve, il servizio...), il secondo è tipico di testi che espongono l'opinione dell'autore (il commento, l'editoriale...).

Schema della classificazione proposta.

sviluppo tematico	obiettivo del testo collegato	tipo di testo	caratteristiche linguistiche (connessioni logiche ecc.)
descrittivo	informare su un evento	breve, servizio, intervista, reportage	domina la paratassi: frasi semplici legate da congiunzioni coordinanti (<i>und, aber, denn, sondern</i>) e asindeto (, ; ;).
argomentativo	far riflettere su un evento, far acquisire una data opinione	commento, rubrica, editoriale, glossa, recensione, critica	domina l'ipotassi: frasi complesse legate da congiunzioni subordinanti (causali: <i>da, weil</i> ; oggettive: <i>dass</i> ; temporali: <i>wenn, während, nachdem, bevor, bis...</i>)
narrativo	suscitare una reazione emotiva e provare un piacere estetico	testi letterari in prosa, aneddoti, comunicazione quotidiana, come barzellette, aneddoti	ipotassi o paratassi (a seconda del genere testuale). Soprattutto legami temporali e causali: <i>als, wenn, nachdem, weil, denn...</i>
esplicativo	spiegare le leggi che regolano il funzionamento di qualcosa	leggi scientifiche, in testi divulgativi o scientifici	ipotassi, soprattutto legami condizionali, temporali e causali: <i>wenn, dann, nachdem, bevor, da, weil...</i>